

WARNINGS

| Mechanical technology  |
|--|
| Electronic technology  |
| Radio technology RTW  |
| asa |
| Italians since 1980 |

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

| |
|--|
|  AVVERTENZE - WARNINGS - RECOMANDATIONS - HINWEISE - ADVERTENCIAS |
|  ADVERTENCIAS - PRZESTROGI - TANACSOK - WAARSCHUWINGEN - VARNINGAR |
|  ΠΡΟΒΕΛΙΟΤΗΤΗΣΕΙΣ - تحذيرات |

I Istruzioni importanti di sicurezza. Un'installazione non corretta può causare gravi danni a cose e persone. Attenzione: per la sicurezza delle persone è estremamente importante seguire le istruzioni. Conservare queste istruzioni.

Follow all instructions, since incorrect installation can lead to severe injury. Caution: it is extremely important you follow these instructions to keep people safe. Save these instructions.

Instructions importantes de securite. une mise en place qui n'a pas ete parfaitement executee peut occasionner de graves dommages aux personnes et aux choses. Attention: il est extremement important pour la securite des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions qui suivent. Conserver ces instructions.

Alle Montageanweisungen befolgen, da falsche Montage zu Verletzungen führen kann. Achtung: Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollten die Anweisungen in jedem Falle befolgt werden. Die Anweisungen sind aufzubewahren.

Instrucciones importantes de seguridad. una instalación incorrecta puede provocar graves daños a las personas y a las cosas. ¡Atención! Para garantizar la seguridad de las personas es extremadamente importante respetar las instrucciones. Conserven estas instrucciones.

Instruções importantes de segurança. uma instalação incorrecta pode provocar danos graves em pessoas e bens. Atenção: para a segurança das pessoas, é extremamente importante seguir as instruções. Conservar estas instruções.

Ważne instrukcje bezpieczeństwa. nieprawidłowa instalacja może wyrządzić poważne szkody przedmiotom i osobom. Qwaga: aby zapewnić bezpieczne użycie produktu, należy dokładnie zastosować się do instrukcji. Zachować niniejsze instrukcje.

Fontos biztonsági utasítások. a helytelen felszerelés súlyos személyi és dologi károkat okozhat. Figyelem: az itt következő utasítások betartása rendkívül fontos a személyes biztonság érdekében. őrizze meg ezeket az utasításokat.

Belangrijke veiligheidsinstructies. Een onjuiste installatie kan ernstig letsel of schade veroorzaken. Let op: voor de veiligheid van personen is het uiterst belangrijk de instructies op te volgen. Bewaar deze instructies.

Viktiga säkerhetsföreskrifter. en felaktig installation kan medföra allvarliga sak- och personskador. Obs: för att värna om personsäkerheten är det hörhört viktigt att följa instruktionsbroschyrerna. spara dessa instruktioner.

Důležitě bezpečnostní pokyny. Nesprávně instalace může způsobit vážné ublížení na zdraví osob a škody na majetku. Upozornění: Pro bezpečnost osob je mimořádně důležitě dodržet pokyny. Uchovejte si tyto pokyny kvůli dalšímu použití.

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιες σε πρόσωπα και πράγματα. Προσοχή: για την ασφαλεια των ανθρωπων απαιτεται η τηρηση των οδηγιων.Φυλάξτε τις οδηγίες αυτές.

Önemli güvenlik bilgileri. Hatalı bir kurulum eşyalara ve kişilere ciddi zararlar verebilir. Dikkat: kişilerin güvenliğini için bu bilgilere uyulması son derece önemlidir. Bu bilgileri saklayınız.

تعليمات مهمة للأمان. التركيب الغير سليم يمكن أن يسبب أضراراً خطيرة للأشخاص و الأبنصاص. تنبيه: للحفاظ على أمان الأشخاص من المهم للغاية إتباع التعليمات. احفظ بهذه التعليمات

| | |
|----------|--|
| I | ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA DEGLI UTILIZZATORI |
|----------|--|

I dispositivi non devono essere utilizzati da bambini e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone con limitata esperienza e conoscenza, se non adeguatamente istruiti o supervisionati. I dispositivi di radio comando devono essere fuori dalla portata dei bambini. Verificare frequentemente l'installazione e non utilizzare il motore se necessita di una regolazione o di una riparazione. Non azionare la tapparella/tenda mentre attività di manutenzione, come la pulizia dei vetri, vengono condotte in prossimità di questa. Nel caso si disponga di comando automatico (es. timer, anemometro, ecc.), disconnettere dall'alimentazione la tapparella/tenda mentre attività di manutenzione, come la pulizia dei vetri, vengono condotte in prossimità di questa. Controllare il serramento durante il movimento e tenere lontane le persone fino alla completa chiusura di questo.

| | |
|----------|--|
| I | ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA DELL'INSTALLAZIONE |
|----------|--|

Questi motori devono essere installati e registrati da un installatore qualificato, al quale, queste istruzioni sono dedicate. I motori tubolari devono essere utilizzati solo per la motorizzazione di tende e tapparelle, tutti gli usi diversi devono essere sottoposti al giudizio dei tecnici dell'azienda produttrice.

Prima di installare la motorizzazione, togliere o mettere fuori servizio tutto l'equipaggiamento che non è necessario per un funzionamento motorizzato.

Evitare di sottoporre il cavo di alimentazione a trazioni eccessive (es. sollevare il motore tirando il cavo).

Nel caso il motore sia dotato del dispositivo di manovra manuale di soccorso, la lunghezza dell'asta di manovra deve garantire che la manovella sia ad una altezza inferiore a 1,8 metri.

Se i motori sono comandati da un interruttore senza blocco, (che ritorna automaticamente alla posizione d'arresto quando il suo organo di manovra è rilasciato), questo deve essere fissato in vista dell'apparecchio, ad un'altezza di almeno 1,5 metri, ma comunque lontano dalle parti mobili:

- il cavo di alimentazione di questo attuatore può essere sostituito solo con un cavo identico fornito dal produttore dell'attuatore stesso

- i punti fissi di comando devono essere installati in posizioni visibili

- I motori nei quali è possibile accedere a parti in movimento non protette, devono essere installati ad un'altezza di almeno 2,5 m dal pavimento o dal piano che ne garantisce l'accesso.

Utilizzare esclusivamente gli accessori d'installazione presenti sul catalogo del produttore/rivenditore autorizzato (adattatori, staffe, fondelli, ecc.).

Scegliere ed installare la staffa di fissaggio più adatta al motore, al cassonetto e/o all'avvolgibile da motorizzare.

Scegliere ed installare l'adattatore di traino in relazione alla forma ed alla dimensione del tubo d'avvolgimento. Prestare particolare cura al perfetto accoppiamento tra l'adattatore del fine corsa ed il suo anello di comando. Vedi foglio istruzioni motore.

Evitare di sottoporre il motore ad ogni possibile urto o colpo, sia in sede d'introduzione del motore stesso all'interno del tubo d'avvolgimento, sia durante il trasporto.

Non bagnare o immergere il motore.

Al fine di evitare possibili infiltrazioni d'acqua nel motore, è vivamente consigliato di far effettuare al cavo d'alimentazione un'ansa verso il basso.

Non effettuare fori sul motore e prestare attenzione alla lunghezza delle viti di fissaggio tubo d'avvolgimento tapparella o tenda. In caso d'installazione per la motorizzazione di tende a bracci è necessario garantire una distanza orizzontale di almeno 0,4 metri, tra la tenda completamente dispiegata e tutti gli oggetti fissi.

La coppia e la durata di funzionamento devono essere compatibili con le caratteristiche della parte trainata. Seguire le indicazioni del costruttore nella definizione del carico da applicare al motore; far riferimento al catalogo ufficiale produttore/rivenditore autorizzato. Il tempo di funzionamento per manovrare l'installazione, non deve superare quello indicato sull'etichetta dei dati di targa apposta su ogni motore.

Per i motori della serie Ø 35 il diametro minimo del tubo di alloggiamento è: 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm

Per i motori della serie Ø 45 il diametro minimo del tubo di alloggiamento è: 50 mm

Per i motori della serie Ø 59 il diametro minimo del tubo di alloggiamento è: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

| |
|------------------------|
| RACCOMANDAZIONI |
|------------------------|

Il cablaggio elettrico deve rispettare le norme CEI in vigore. I motori che utilizzano i cavi: PVC H05- VVF e gomma H05- RRF debbono essere installati all'interno. Per ogni centralizzazione o per comandi di motori da più punti, verificare le indicazioni sul catalogo ufficiale. L'installazione per essere a norma deve prevedere a monte del circuito l'inserimento di un dispositivo onnipolare di separazione della rete d'alimentazione, con distanza d'apertura tra i contatti di almeno 3 mm.

| | |
|-----------|---|
| GB | IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR THE SAFETY OF USERS |
|-----------|---|

Appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. The remote control devices must be out of the reach of children. Frequently check the installation, and do not use the motor if it requires adjustment or repairs.

Do not operate the shutter/awning when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity. Disconnect the automatically controlled shutter/awning from the supply when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity.

Watch the moving shutter/awning and keep people away until the shutter/awning is completely closed.

| | |
|-----------|--|
| GB | IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR THE SAFETY OF THE INSTALLATION |
|-----------|--|

These motors must be installed and adjusted by a qualified installer, who must read these instructions carefully. The tubular motors must be used only for opening and closing awnings and roller shutters. All other uses must be approved by the manufacturer's technicians.

Before installing the motor drive, remove or put out of commission all equipment that is unnecessary for powered operation.

Avoid subjecting the power supply cable to excessive traction (e.g. lifting the motor while pulling the cable)

If the motor is fitted with the emergency manual operation device, the length of the rod must ensure that the crank is at a height below 1.8 metres.

If the motors are controlled by a circuit breaker without interlock (which automatically returns to the stop position when its change of position member is released), it must be secured near the device, at a height of at least 1.5 metres but in any case far from moving parts:

- The supply cord of this drive can only be replaced by the same type of cable supplied by the manufacturer of the drive

- Fixed controls have to be installed visibly

- Drives allowing access to unprotected moving parts after the installation must be installed at height of at least 2,5 m above floor level or any other access level

Select and install the fixing bracket best suited to the motor, box and/or roller shutter to be powered.

Select and install the drive adaptor according to the shape and size of the rolling tube. Pay special attention that the limit switch adaptor and its control ring are perfectly coupled. See the assembly instructions.

Avoid subjecting the motor to any possible knocks or shocks, both when putting the motor inside the rolling tube and during transportation.

Do not dampen the motor or immerse it in water.

In order to prevent possible infiltrations of water in the motor, it is strongly recommended to loop the power cable downward.

Do not drill holes on the motor, and pay attention to the length of the fixing screws on the roller shutter or awning rolling tube.

When installing the motor drive for arm awnings, it is necessary to ensure a horizontal distance of at least 0.4 metres between the completely open awning and all fixed objects.

The torque and time of operation must be compatible with the characteristics of the driven part. Follow the manufacturer's instructions in determining the load to be put on the motor, refer to the official catalogue of the manufacturer or authorised reseller.

The time of operation for manoeuvring the installation must not exceed that shown on the rating plate label affixed to each motor.

The minimum housing tube diameter for the Ø 35 series of motors is: 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm

The minimum housing tube diameter for the Ø 45 series of motors is: 50 mm

The minimum housing tube diameter for the Ø 59 series of motors is: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

| | |
|-----------|-----------------|
| GB | WARNINGS |
|-----------|-----------------|

The electric harness must comply with CEI regulations in force. The motors using the cables PVC H05-VVF and rubber H05-RRF must be installed inside. For centralization or for motor control from two or more spots, check the information provided in the official catalogue.

In order to be compliant, the installation must have an omnipolar switch for power mains separation included upline of the circuit, with an opening distance between contacts of at least 3 mm.

| | |
|----------|---|
| F | INSTRUCTIONS IMPORTANTES EN CE QUI CONCERNE LA SECURITE DES UTILISATEURS |
|----------|---|

| | |
|----------|--|
| E | INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD DE LOS USUARIOS |
|----------|--|

Interdire aux enfants ainsi qu'aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou aux personnes dotées d'une expérience et connaissance limitées, à moins qu'elles ne soient convenablement formées ou supervisées, d'utiliser les dispositifs. Ne pas laisser à la portée des enfants les dispositifs de radiocommande. Vérifier fréquemment l'installation et ne pas utiliser le moteur au cas où l'on constaterait qu'il nécessite d'un réglage ou d'une réparation. Ne pas faire fonctionner le store/rideau, tandis que des opérations d'entretien, telles que par exemple le nettoyage de vitres, sont exécutées à proximité de ceux-ci. Au cas où l'on disposerait d'une commande automatique (par exemple compteur de temps, anémomètre, etc.), déconnecter de l'alimentation le store/rideau, tandis que des opérations d'entretien, telles que par exemple le nettoyage de vitres, sont exécutées à proximité de ceux-ci. Contrôler la menuiserie au cours du mouvement et éloigner les personnes tant que celle-ci ne s'est pas complètement fermée.

| | |
|----------|---|
| F | INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD DE L'INSTALACION |
|----------|---|

Ces moteurs doivent être installés et réglés par un appareilleur qualifié, auquel ces instructions sont spécialement dédiées.

Les moteurs tubulaires ne doivent être utilisés que pour la motorisation de rideaux et de stores, en cas d'utilisation déditée, il faudra s'en remettre au jugement des techniciens du fabricant.

Avant de monter la motorisation, enlever ou mettre hors service tout l'équipement qui ne s'impose pas en cas d'un fonctionnement motorisé.

Eviter de soumettre le câble d'alimentation à des tractions excessives (par exemple soulever le moteur, en tirant le câble).

Au cas où le moteur serait doté du dispositif de manoeuvre manuelle de secours, la longueur de la tige de manoeuvre doit assurer que la manivelle se situe à une hauteur inférieure à 1,8 mètres.

Si les moteurs sont commandés par un interrupteur sans verrouillage (qui revient automatiquement à la position d'arrêt lorsque son organe de manoeuvre est relâché), celui-ci doit être fixé en apparent sur l'appareil à une hauteur d'au moins 1,5 mètres, et de toute façon loin des organes mobiles.

- le câble d'alimentation de ce vérin ne peut être remplacé que par un câble identique fourni par le producteur du vérin en question

- les points fixes de commande doivent être installés dans des positions visibles

- les moteurs dans lesquels il est possible d'accéder à des organes en mouvement non protégés, doivent être installés à une hauteur d'au moins 2,5 m du sol ou du plan qui en assure l'accès.

Utiliser exclusivement les accessoires de mise en place prévus sur le catalogue du producteur/rvendeur agréé (adaptateurs, brides, culots, etc.).

Choisir et monter la bride s'adaptant le mieux au moteur, au caisson et/ou au store à motoriser.

Choisir et monter l'adaptateur d'entraînement en fonction de la forme et de la dimension du tube d'enroulement.

Prendre le plus grand soin pour réaliser un accouplement parfait entre l'adaptateur de la fin de course et son anneau de commande. Voir la notice d'instructions de montage.

Éviter de soumettre le moteur à tout choc ou coup possible, aussi bien lors de l'introduction du moteur à l'intérieur du tube d'enroulement que pendant le transport. Ne pas mouiller ou immerger le moteur. Afin d'éviter des infiltrations d'eau possibles dans le moteur, il est vivement préconisé de doter le câble d'alimentation d'une anse vers le bas.

Ne pas effectuer de trous sur le moteur et prêter une attention toute particulière à la longueur des vis de fixation du tube d'enroulement du store ou du rideau. En cas de mise en place pour la motorisation de stores à bras, il y a lieu d'assurer une distance horizontale d'au moins 0,4 mètres, entre le store complètement déployé et tous les objets fixes.

Le couple et la durée de fonctionnement doivent être conformes aux caractéristiques de la partie entraînée. Suivre les indications du fabricant dans la définition de la charge à appliquer au moteur ; s'apporter au catalogue officiel du fabricant/rvendeur agréé. Le temps de fonctionnement pour manoeuvrer l'installation ne doit pas dépasser le temps figurant sur l'étiquette des données de la plaque apposée sur chaque moteur.

En cas de moteurs de la série Ø 35 le diamètre minimum du tube de logement est: 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm

En cas de moteurs de la série Ø 45 le diamètre minimum du tube de logement est: 50 mm

En cas de moteurs de la série Ø 59 le diamètre minimum du tube de logement est: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

| | |
|----------|-----------------------|
| R | RECOMENDATIONS |
|----------|-----------------------|

Le câblage électrique doit être conforme aux normes CEI en vigueur. Les moteurs utilisant les câbles: PVC H05- VVF et caoutchouc H05- RRF doivent être installés à l'intérieur. Pour chaque centralisation ou en cas de commandes de moteurs à partir de plusieurs endroits, vérifier les indications sur le catalogue officiel. Pour que l'installation soit conforme aux normes, elle doit prévoir en amont du circuit l'enclenchement d'un dispositif onnipolaire de séparation du réseau d'alimentation, ayant une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm.

| | |
|----------|--|
| D | WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DER BENUTZER |
|----------|--|

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Die Funksteuervorrichtungen sollten sich außerhalb der Reichweite von Kindern befinden. Die Installation regelmäßig überprüfen und den Motor nicht verwenden, wenn dieser eine Einstellung oder eine Reparatur erfordert. Den Rollladen/die Markise vom Versorgungsnetz trennen, wenn Arbeiten wie z. B. Fensterputzen in der Nähe durchgeführt werden. Automatisch gesteuerten Rollladen/Markise vom Versorgungsnetz trennen, wenn Arbeiten wie z. B. Fensterputzen in der Nähe durchgeführt werden. Den sich bewegenden Rollladen/die sich bewegende Markise beobachten und Personen fernhalten, bis der Rollladen/die Markise vollständig geschlossen ist.

| | |
|----------|--|
| D | WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DER INSTALLATION |
|----------|--|

Diese Motoren müssen von Fachtechnikern installiert und registriert werden, für die diese Anweisungen bestimmt sind: Die rohrförmigen Motoren dürfen nur für die Motorisierung von Sonnendächern oder Rolläden eingesetzt werden, alle sonstigen Benutzungen müssen von den Technikern der Herstellerfirma überprüft werden.

Vor dem Installieren der Motorisierung, alle nicht für den motorisierten Betrieb notwendige Ausstattungen entfernen oder außer Betrieb setzen. Den Netzkabel nicht zu sehr ziehen (z.B. mit dem Kabel den Motor hochheben).

Falls der Motor mit einer manuellen Notvorrichtung ausgestattet ist, muss die Länge des Betätigungsstabs eine Höhe des Kurbels unter 1,8 m gewährleisten. Wenn die Motoren von einem Schalter ohne Blockierung (der automatisch, nach dem Loslassen des Betätigungsorgans in die Stopp-Position zurückgeh) gesteuert wird, muss dieser in unmittelbarer Nähe, an einer Höhe von mindestens 1,5 m, aber weit von den beweglichen Teilen, befestigt werden.

- Die Netzanschlussleitung dieses Antriebs darf nur durch den gleichen Leitungstyp, geliefert vom Hersteller des Antriebs, ersetzt werden

- Fest montierte Steuereinrichtungen müssen sichtbar angebracht werden

- Antriebe bei denen nach der Installation der Zugang zu ungeschützten beweglichen Teilen möglich ist, müssen mind.

2,5 m über dem Boden oder jeglicher anderen Ebene, die Zugang zum Antrieb gewährt, montiert werden.

Für die Installation sollen ausschließlich die sich im Katalog des Herstellers/befugten Wiederverkäufers befindende Zubehör (Adapter, Bügel, Sockel usw.) eingesetzt werden.

Den für den Motor, Kasten u/o den zu motorisierenden Aufroller passende Befestigungsbügel wählen und installieren.

Den Zugadpter entsprechend der Form und dem Ausmaß des Aufrollrohrs wählen und installieren. Es muss insbesondere auf eine perfekte Verkopplung des Endanschlagadapters mit seinem Steuerrng geachtet werden. Siehe hierzu die Montageanweisungen.

Es muss jeder Stoß und Schlag am Motor sowohl bei der Einführung des Motors in das Aufrollrohr als auch während des Transports vermieden werden.

Den Motor nicht nassen oder eintauchen.

Um mögliche Wasserinfiltrationen in den Motor zu vermeiden, wird ausdrücklich empfohlen dem Netzkabel eine Schlinge nach unten machen zu lassen.

Keine Bohrungen auf dem Motor durchführen und auf die Länge der Befestigungsschrauben des Aufrollrohrs achten.

Im Falle einer Installation für die Motorisierung von Arm-Sonnendächern, muss ein horizontaler Abstand von 0,4 m zwischen vollständig abgerolltem Sonnendach und allen festen Teilen gewährleistet sein.

Das Drehmoment und die Funktionsdauer müssen mit den Eigenschaften des Zugteils übereinstimmen. Den Angaben des Herstellers bei der Festlegung der am Motor anzuwendenden Belastung folgen und auf den offiziellen Katalog des Herstellers/befugter Wiederverkäufer Bezug nehmen.

Die Funktionszeit für den Betrieb der Installation darf die auf dem Motorenschild angegebenen Daten nicht überschreiten.

Für die Motoren der Serie Ø 35, beträgt das Gehäuserohr 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm

Für die Motoren der Serie Ø 45, beträgt das Gehäuserohr 50 mm

Für die Motoren der Serie Ø 59, beträgt das Gehäuserohr 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

| | |
|----------|---------------------|
| E | EMPFEHLUNGEN |
|----------|---------------------|

Die elektrische Verkabelung sollten den geltenden CEI-Normen entsprechen. Motoren mit Kabeln aus PVC H05- VVF und Gummi H05- RRF dürfen ausschließlich in Innenräumen installiert werden. Für die Einrichtung einer zentralen Steuerung oder für die Steuerung der Motoren von mehreren Ausgangspunkten aus sind die entsprechenden Angaben im offiziellen Katalog zu prüfen. Um eine vorschriftgemäße Installation auszuführen, muss oberhalb der Kreislaufs eine allpolige Trennvorrichtung des Versorgungsnetzes mit einer Mindestöffnung der Kontakte von 3 mm installiert werden.

| | |
|----------|--|
| E | INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD DE LOS USUARIOS |
|----------|--|

Los dispositivos no pueden ser utilizados por niños y por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por personas sin experiencia y sin los debidos conocimientos, a no ser que estén instruidos o supervisados. Los dispositivos de mando a distancia deben estar fuera del alcance de los niños. Verifiquen frecuentemente la instalación y no utilicen el motor si necesita una regulación o una reparación. No accionen las persianas o los toldos cuando se están realizando cerca operaciones de mantenimiento como, por ejemplo, la limpieza de los cristales. Si se dispone de mandos automáticos (p. ej.: temporizador, anemómetro, etc.), desconecten los motores de la alimentación de la persiana o del toldo cuando se realicen cerca operaciones de mantenimiento, como la limpieza de los cristales. Controlen el cerramiento durante el movimiento y mantengan alejadas a las personas hasta que se cierre completamente.

| | |
|----------|--|
| E | INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD DE LA INSTALACIÓN |
|----------|--|

La instalación y la regulación de estos motores sólo puede correr a cargo de personal especializado, al que van dirigidas estas instrucciones.

Los motores tubulares sólo deben utilizarse para motorizar persianas y toldos, cualquier otro uso debe someterse al juicio de los técnicos de la empresa productora.

Antes de instalar la motorización, quiten o pongan fuera de servicio todo el equipamiento que no sea necesario para un funcionamiento motorizado.

No sometan el cable de alimentación a tracciones excesivas (p. ej.: levantar el motor tirando del cable).

Si el motor está provisto de un dispositivo de maniohra manual de socorro, la longitud de la varilla de maniohra debe garantizar que la manivela esté a una altura inferior a 1,8 metros.

Si los motores están controlados por un interruptor sin bloqueo (es decir, que vuelve automáticamente a la posición de parada cuando se suelta su botón de maniohra), debe colocarse a la vista del aparato, a una altura de 1,5 metros por lo menos y, en todo caso, lejos de las partes móviles.

- El cable de alimentación de este actuador sólo puede sustituirse por un cable idéntico suministrado por el productor del actuador.

- Los puntos fijos de mando deben instalarse en posiciones visibles.

- Los motores con componentes en movimiento no protegidos a los que pueda accederse deben instalarse a una altura mínima de 2,5 m del suelo o de la superficie desde la que se puede acceder.

Utilicen exclusivamente los accesorios de instalación presentes en el catálogo del productor/rvendedor autorizado (adaptadores, abrazaderas, placas de fondo, etc.).

Elijan e instalen la abrazadera de sujeción más adecuada al motor, a la caja y/o al cierre metálico por motorizado.

Elijan e instalen el adaptador de arrastre en función de la forma y de la dimensión del tubo de enrollado. Presten una atención especial a la hora de acoplar el adaptador del finales de carrera y su anillo de mando, que ha de ser perfecto. Véase la hoja de instrucciones de montaje. Eviten que el motor sufra cualquier golpe o choque tanto mientras están introduciendo el motor mismo dentro del tubo de enrollado, como durante el transporte. No mojen ni sumerjan el motor.

Para evitar posibles infiltraciones de agua en el motor, les aconsejamos vivamente que efectúen en el cable de alimentación una curva hacia abajo. No efectúen orificios en el motor y presten una atención especial a la longitud de los tornillos de sujeción del tubo de enrollado de la persiana o el toldo.

En caso de instalación para motorizar toldo es necesario garantizar una distancia horizontal de 0,4 metros por lo menos, entre el toldo completamente desplegado y todos los objetos fijos.

El par y la duración de funcionamiento deben ser compatibles con las características de la parte arrastrada. Sigán las indicaciones del constructor a la hora de determinar la carga por aplicar al motor; remítanse al catálogo oficial del productor/rvendedor autorizado.

El tiempo de funcionamiento para maniohrar la instalación, no debe superar el indicado en la etiqueta de la placa de datos colocada en cada motor.

Para los motores de la serie Ø 35 el diámetro mínimo del tubo de alojamiento es: 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm

Para los motores de la serie Ø 45 el diámetro mínimo del tubo de alojamiento es: 50 mm

Para los motores de la serie Ø 59 el diámetro mínimo del tubo de alojamiento es: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

| | |
|----------|------------------------|
| R | RECOMENDACIONES |
|----------|------------------------|

El cableado eléctrico debe respetar las normas CEI en vigor. Los motores que utilizan los cables: PVC H05- VVF y goma H05- RRF deben instalarse en el interior. Para cada centralización o para los mandos de motores desde varios puntos, verifiquen y respeten las indicaciones que aparecen en el catálogo oficial.

La instalación para estar en conformidad con la ley vigente debe contar, linea arriba del circuito, con un dispositivo onnipolar de separación de la red de alimentación, con una distancia de apertura entre los contactos de 3 mm, como mínimo.

| | |
|----------|---|
| P | INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A SEGURANÇA DOS UTILIZADORES |
|----------|---|

| H | FONTOS UTASÍTÁSOK A HASZNÁLÓK BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN |
|---|--|
| <p>A berendezést nem használhatják gyermekek és olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességűek, vagy korlátozott tapasztalatokkal és ismerettel rendelkeznek, hacsak nincsenek megfelelően kioktatva vagy felügyelve. A rádióvezérlő szerszemet a gyermekektől távol kell tartolni.</p> <p>Gyakran ellenőrizze a berendezést, és ne használja a motort, ha beállítása vagy javítása van szükség.</p> <p>Ne működtesse a redőnyfüggőnyt karbantartási tevékenység közben, mint a közelében történő ablaktisztítás. Abban az esetben, ha automatikus vezérléssel rendelkezik (pl. időkapcsoló, szélérzésség mérő), kapcsolja le a táplálásról a redőnyfüggőnyt karbantartási tevékenység közben, mint a közelében történő ablaktisztítás.</p> <p>Ellenőrizze az ablakot a mozgás alatt, és teljes záródásáig tartson mindenkit távol tőle.</p> | |
| S | VIKTIGA ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDARNAS SÄKERHET |
| <p>Låt inte barn eller personer med funktionsnedsättning eller mentala hinder använda de fasta styranordningarna, om de inte fått lämplig utbildning eller övervakas vid användningsstillfallet. Anordningarna för fjärrstyrning ska hållas utom räckhåll för barn. Kontrollera installationen ofta och använd inte motorn om den behövs ställas in eller repareras.</p> <p>Förflörta inte jaluksena eller markiserna när underhåll pågår, till exempel fjärrstyrning. Stäng av strömförsörjningen till motorerna vid underhåll om det finns automatiska kommandon (t.ex. timer, vindmåtare etc.).</p> <p>Övervaka tillslutningsanordningen under förflyttningen och håll personer på avstånd tills den är helt stängd.</p> | |
| UZ | DŹLEŻITÉ POKYNY PRO BEZPEČNOST UŽIVATELŮ |
| <p>Daná zařízení nesmí být používána dětmi a osobami s omezenými fyzickými, senzoričnými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami s omezenými zkušenostmi a znalostmi, nejsou-li náležitě vyškolené nebo pod dozorem. Bezdrátové dálkové ovládače se musí nacházet mimo dosah dětí. Pravidelně kontrolojte instalaci a nepoužívejte motor, když je na něm potřebné provést seřízení nebo opravu. Neuvádějte do činnosti roletu/markýz v době, kdy se v její blízkosti provádějí úkony údržby, jako např. čištění skel. V případě, že máte k dispozici automatický ovládací prvek (např. časovač, anemometr apod.), odpojte roletu/markýzu v době, kdy se v její blízkosti provádějí úkony údržby, jako např. čištění skel, od napájení. Kontrolujte roletu/markýzu během pohybu a udržujte osoby v dostatečné vzdálenosti až do jejich úplného zavření.</p> | |
| SA | تعليمات مهمة لأمان المستخدمین |
| <p>لا يجب أن يتم استخدام الأجهزة من قبل الأطفال أو أشخاص ذوي قدرات جسدية وحسية وقائية منخفضة أو أشخاص ذوي خبرة ومعرفة محدودين، وذلك إذا لم يتم إرشادهم أو الإشراف عليهم بشكل مناسب، يجب أن تبقى أجهزة التحكم من بعد بعيدة عن متناول الأطفال. تأكد باستمرار من التركيب ولا تستخدم المحرك إذا كان يحتاج إلى ضبط أو تصحيح، لا تقم بتشغيل حصيرة النافذة أو الستارة بينما يتم إجراء عمليات الصيانة – كتتنظيف الزجاج – بالقرب منهما. في حالة التحكم الأوتوماتيكي (مثل الوقت، مقياس شدة الرياح، وغيرها)، قم بفصل حصيرة النافذة أو الستارة من تيار التغذية بينما يتم إجراء عمليات الصيانة – كتتنظيف الزجاج – بالقرب منهم. انحص وحدة الإنفقال أثناء الحركة وأحرص على بقاء الأشخاص بعيداً حتى تتوقف تماماً.</p> | |
| تعليمات مهمة لأمان من يقوم بالتركيب | |
| <p>هذه المحركات يجب تركيبها وضبطها من قبل شخص مؤهل للتركيب، ويتم تخصيص هذه التعليمات له. المحركات الإسبانية يجب استخدامها فقط لتحريك المظلات والنوافذ الحصرية، كل الاستخدامات المختلفة يجب أن يكون خاضعاً للتفديرات الفنية للشركة المنتجة.</p> <p>قبل تركيب المحرك، انزع أو افصل كل المعدات واللوازم التي لا تحتاج للحرك في تشغيلها.</p> <p>تجنب تعريض الكابل للشد المتكرر (مثل رفع المحرك مثلاً عن طريق شده من الكابل).</p> <p>في حالة أن يكون المحرك مجهز بجهاز دوّار يدوي للطوارئ فإنه يجب التأكد أن طول ذراع أو طول ذراع أداة التحريك اليدوية للجهاز لا يزيد عن 1.8 متر. إذا كانت المحركات يتم التحكم بها بواسطة مفتاح عام بدون إيقاف، (الذي يعود لأوتوماتيكية إلى وضع التوقف عندما يتم ترك المناورة به)، فهذا المفتاح العام يجب تثبيته بالقرب من الجهاز، على ارتفاع 1.5 متر على الأقل، ولكن على أي حال، بعيداً عن الأجزاء المتحركة.</p> <p>يجب أن يتم استبدال كابل هذا المحرك فقط بكابل مماثل يتم تزويده من قبل الشركة المصنعة للمحرك ذاته.</p> <p>يجب أن يتم تركيب نقاط التحكم الثابتة في أماكن واضحة.</p> <p>يجب أن يتم تركيب المحركات التي يمكن الوصول إلى الأجزاء المتحركة الخالية من الحماية بها على ارتفاع لا يقل عن 2.5 متر فوق الأرض أو السطح، وذلك لضمان الوصول إليهم.استخدم فقط الوحدات التكميلية الخاصة بالتركيب الموجودة في كالاتج المنتج / بائع التجزئة المصرح له (محول وكاب، القواعد الخ).</p> <p>اختر وقم بتركيب ركاب التثبيت الأكثر ملائمة للمحرك، للصندوق و/ أو للماسورة الدوارة المطلوب تزويدها بالمحرك.</p> <p>اختر وقم بتركيب محوّل السحب تبعاً لشكل وحجم الماسورة الدوارة.</p> <p>انتبه بشكل خاص للرواحية الجيدة بين محوّل نهاية الجمرى وحلقة التحكم به. انظر تعليمات التركيب.</p> <p>تجنب أن يتعرض المحرك لأية صدمات أو خيطات، سواء في وقت إدخال المحرك في الماسورة الدوارة، أو أثناء النقل.</p> <p>لا تثقب المحرك وانتبه إلى طول مسامير تثبيت الماسورة الدوارة الخاصة بالتأفة الحصيرة أو المظلة.</p> <p>في حالة التركيب لتحريك المظلات ذات الأترع أو ذات الصلندوق من اللازم ضمان مسافة أفقية تبلغ على الأقل 0.4 متر بين المظلة المفردة بالكامل وجميع الأشياء الثابتة.</p> <p>يجب أن يتطابق زوج وحدة التشغيل مع خصائص الأجزاء المجرورة. اتبع إرشادات الشركة المصنعة في تحديد الحمل المناسب للمحرك. الرجع إلى الكاتالوج الرسمي للمنتج / بائع التجزئة المعتد.</p> <p>وقت التشغيل لعملية التركيب لا يجب أن يتجاوز ما هو محدد على قسيمة البيانات المحسوسة على كل محرك.</p> <p>بالنسبة للمحركات من طراز Ø 35 يكون قطر ماسورة التعليق 13Nm - 38mm / 50mm - 10Nm</p> <p>والمحركات من طراز Ø 45 يكون قطر ماسورة التعليق 50mm / 80Nm - 102mm</p> <p>والمحركات من طراز Ø 59 يكون قطر ماسورة التعليق 100/120Nm / 102mm - 80Nm</p> | |
| توصيات | |
| <p>يجب أن تطابق الكابلات الكوبربانية قوانين CEI السارية.</p> <p>المحركات التي تستخدم الكابلات: PVC H05- VVF و المطاط H05- RRF يجب تركيبها في الداخل.</p> <p>لكل تمرکز و لوحات التحكم في المحركات من نقاط كثيرة، تأكد من التعليمات في الكاتالوج الرسمي.</p> <p>لكي يكون التركيب مطابق للقوانين يجب أن يتم إدخال قاطع تيار وحيد القطب في قمة الدائرية لفصل تشبیه التغذية. بمسافة فتح بين الموصلات تبلغ على الأقل 3 جم.</p> | |

Az elektromos huzalozásnak meg kell felelnie a vonatkozó hatályos CEI előírásoknak. A motorok, melyek kábelekkel működnek: a PVC H05- VVF és a gumui H05- RRF csak beltéri felszerelésre használható. Minden centralizáláshoz vagy a motorok több pontból történő vezérléséhez ellenőrizze a hivatalos katalógusban feltüntetetteket. Ahhoz, hogy a felszerelés szabványos legyen, gondoskodni kell az áramkört megelőzően a hálózati táplálásról leválasztó omipolárís készülékről, az érintkezések közötti rés legalább 3 mm legyen.

| NL | BELANGRIJKE INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID VAN DE GEBRUIKERS |
|--|--|
| <p>Kinderen en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan specifieke kennis en ervaring mogen de apparaten niet zonder toezicht of voorafgaande instructie gebruiken. De afstandsbedieningen moeten buiten het bereik van kinderen gehouden worden. Controleer de installatie regelmatig en gebruik de motor niet als deze moet worden afgesteld of gerepareerd. Laat de rolluiken of schermen niet werken tijdens onderhoudswerkzaamheden in de buurt ervan, zoals het wassen van de ruiten. Als de rolluiken of schermen over een automatische bediening beschikken (bv. timer, windsnelheidsmeter, enz.) moet de stroomtoevoer worden afgesloten als onderhoudswerkzaamheden, zoals het wassen van de ruiten, in de buurt ervan worden uitgevoerd. Controleer het raam tijdens de beweging en houd andere personen op een afstand totdat het raam volledig gesloten is.</p> | |
| GR | ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΩΝ |
| <p>Οι διατάξεις δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές αισθησιακές ή νοητικές ικανότητες ή από πρόσωπα με περιορισμένη εμπειρία και γνώση, εφόσον δεν διαθέτουν την αρμόζουσα εκπαίδευση ή δεν υπάρχει η δέουσα επίτηρηση. Οι διατάξεις ραδιοελέγχου πρέπει να βρίσκονται μακριά από τα παιδιά. Ελέγξτε συχνά την εγκατάσταση και μή χρησιμοποιείτε τον κινητήρα εφόσον απαιτείται κάποια ρύθμιση ή επισκευή. Μή θέσετε σε λειτουργία ρολλό ή τέντας όταν εκτελούνται εργασίες συντήρησης, όπως π.χ. καθαρισμός τζαμών, πλυσίον τους. Εφόσον διατίθεται αυτόματη διάταξη (π.χ. timer, ανεμοόμετρο κλπ.), αποσυνδέστε από τη τροφοδοσία τα ρολλά/τέντας ενώ υφίσταται δραστηριότητα συντήρησης πλησίον τους. Ελέγξτε το κούφωμα κατά τη διάρκεια της κίνησης και κρατήσατε σε απόσταση τα άτομα μέχρι το ολοκληρωμένο κλείσιμο αυτού.</p> | |
| TR | KULLANICILARIN GÜVENLİĞİ İÇİN ÖNEMLİ BİLGİLER |
| <p>Düzenler, çocuklar ve fiziki, duyuusal veya akıl dengeleri tam gelişmişleri kişiler ya da uygun eğitim almamaları veya denetlenmemeleri gerektirir, kısıtlı deneyim ve bilgije sahip kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Radyo kumanda düzenleri çocukların erişemeyecekləri yerlerde saklanmalıdır. Kurulumu sıçka kontrol ediniz ve bir ayar veya onarım gerektiriyorsa motoru kullanmayın. Yakınlarımda camları temizliđi gibi bakım işlemleri yapılrken panjuru/teniteyi çağırtrmayın. Otomatik kumanda (örneğin zamanlayıcı, anemometre, vs.) mevcut ise, yakınlarımda camları temizliđi gibi bakım işlemleri yapılırken panjuru/tenentin elektrik beslemesini kesiniz. Hareket esnasında çerçevesleri kontrol ediniz ve tamamen kapanıncaya kadar kişileri uzak tutunuz.</p> | |
| GR | ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ |
| <p>Η εγκατάσταση και συντήρηση των συγκεκριμένων κινητήρων πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό εγκατάστασης, στον οποίο, οι οδηγίες αυτές απευθύνονται.</p> <p>Οι σωληνωτοί κινητήρες πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την μηχανοκίνηση τεντών ή ρολών, κάθε διαφορετική χρήση πρέπει να υποβάλλεται στην κρίση των τεχνικών του κατασκευαστικής εταιρείας.</p> <p>Προτού εγκατασταθεί η μηχανοκίνηση, αφαιρέστε ή θέσατε εκτός λειτουργίας όλο τον εξοπλισμό το οποίο δεν απαιτείται για την μηχανοκίνητη λειτουργία.</p> <p>Αποφεύγεται η υποβολή του καλωδίου τροφοδοσίας σε υπερβολικές έλξεις (π.χ. ανύψωση του κινητήρα τραβώντας το καλώδιο). Εφόσον ο κινητήρας διαθέτει διάταξη χειροκίνητου ελιγμού βοήθεια, το μήκος της δοκού ελιγμού πρέπει να εγγυάται ότι η χειρολαβή βρίσκεται σε ύψος κατώτερο των 1,8μ.</p> <p>Εφόσον οι κινητήρες ελέγχονται από διακόπτη δίχως εμπλοκή, (το οποίο επαναφέρει αυτομάτως της θέση σύλληψης όταν το εργαλείο ελιγμού του αφήνεται ελεύθερο), αυτό πρέπει να στερεώνεται κοντά και ορατά από τη συσκευή, σε ελάχιστο ύψος 1,5μ., όμως πάντα μακριά από τα κινητά σημεία.</p> <p>- το καλώδιο τροφοδοσίας του εραμοστήρα μπορεί να αντικατασταθεί αποκλειστικά με ένα καλώδιο τροφοδοσίας παρόμοιο το οποίο προμηθεύεται από τον κατασκευαστή του συγκεκριμένου εραμοστήρα</p> <p>- η εγκατάσταση των σταθερών σημείων εντολής πρέπει να εκτελείται σε ορατή θέση</p> <p>- οι κινητήρες εντός των οποίων είναι εφικτή η πρόσβαση σε μη προστατευμένα σημεία εν κινήσει, θα πρέπει να εγκατασταθούν ελάχιστο ύψος 2,5μ από το δάπεδο ή από την επιφάνεια που εγγυάται την πρόσβαση.</p> <p>Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα εξαρτήματα εγκατάστασης διαθέσιμα στον κατάλογο του κατασκευαστή/εξουσιοδοτημένου πωλητή (προσαρμοστήρες, άγκιστρα, πλάκες σφουγίξεις, κλπ.).</p> <p>Επιλέγτε και εγκαταστήστε το καταλληλότερο για το κινητήρα άγκιστρο προσαρμογής, για το κασόνι και/ή στο περιελοσόμενο για μηχανοκίνηση.</p> <p>Επιλέγτε και εγκαταστήστε το προσαμοστήρα έλξης ανάλογα με τη μορφή και τη διάσταση του σωλήνα περιέλιξης. Επιστήσατε ιδιαίτερη προσοχή στη τέλεια σύνδεση μεταξύ προσαμοστήρα του τεμαχικού πορείας και το δακτύλιο του εντολής. Βλέπε φύλλο οδηγιών εγκατάστασης.</p> <p>Αποφεύγεται η υποβολή του κινητήρα σε πιθανά χτυπήματα ή συγκρούσεις, είτε κατά την εισαγωγή του ίδιου κινητήρα εντός του σωλήνα περιέλιξης, είτε κατά τη μεταφορά.</p> <p>Ο κινητήρας δεν πρέπει να βρέχεται ή να βυθίζεται.</p> <p>Πα να αποφεύγονται πιθανές διεισοδύσεις νερού στο κινητήρα, συστήνεται θερμά η πραγματοποίηση ενός ελιγμού προς τα κάτω του καλωδίου τροφοδοσίας.</p> <p>Μην εκτελείτε οπές στο κινητήρα και επιστήσατε τη προσοχή σας στο μήκος των βιδών στερέωσης του σωλήνα περιέλιξης ρολού ή τέντας.Σε περίπτωση εγκατάστασης για μηχανοκίνηση τεντών με βραχίονες απαιτείται να εγυνηθεί η ελαχιστή οριζόντια απόσταση των 0,4 μ, μεταξύ της τέντας τελείως απολωμένη και όλων των σταθερών αντικειμένων.</p> <p>Το ζεύγος και η διάκρεια λειτουργίας πρέπει να είναι συμβατά με τα χαρακτηριστικά του ρημολοκωμένου μέρους.</p> <p>Ακολουθήσατε τις ενδείξεις του κατασκευαστή για τον καθορισμό του φορτίου προς εφαρμογή του κινητήρα- αναφερθείτε στον επίσημο κατάλογο του κατασκευαστή/εξουσιοδοτημένου πωλητή.</p> <p>Ο χρόνος λειτουργίας για το χειρισμό της εγκατάστασης, δεν πρέπει να υπερβαίνει τον ενδεδειγμένο της ετικέτας του στοιχείων της πινακίδας τοποθετημένης πάνω σε κάθε κινητήρα.</p> <p>Πα τους κινητήρες της σειράς Ø 35 η ελάχιστη διάμετρος του σωλήνα εδραίωσης είναι: 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm</p> <p>Πα τους κινητήρες της σειράς Ø 45 η ελάχιστη διάμετρος του σωλήνα εδραίωσης είναι: 50 mm</p> <p>Πα τους κινητήρες της σειράς Ø 59 η ελάχιστη διάμετρος του σωλήνα εδραίωσης είναι: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm</p> | |
| SA | تعليمات مهمة لأمان المستخدمین |
| <p>لا يجب أن يتم استخدام الأجهزة من قبل الأطفال أو أشخاص ذوي قدرات جسدية وحسية وقائية منخفضة أو أشخاص ذوي خبرة ومعرفة محدودين، وذلك إذا لم يتم إرشادهم أو الإشراف عليهم بشكل مناسب، يجب أن تبقى أجهزة التحكم من بعد بعيدة عن متناول الأطفال. تأكد باستمرار من التركيب ولا تستخدم المحرك إذا كان يحتاج إلى ضبط أو تصحيح، لا تقم بتشغيل حصيرة النافذة أو الستارة بينما يتم إجراء عمليات الصيانة – كتتنظيف الزجاج – بالقرب منهما. في حالة التحكم الأوتوماتيكي (مثل الوقت، مقياس شدة الرياح، وغيرها)، قم بفصل حصيرة النافذة أو الستارة من تيار التغذية بينما يتم إجراء عمليات الصيانة – كتتنظيف الزجاج – بالقرب منهم. انحص وحدة الإنفقال أثناء الحركة وأحرص على بقاء الأشخاص بعيداً حتى تتوقف تماماً.</p> | |
| تعليمات مهمة لأمان من يقوم بالتركيب | |
| <p>هذه المحركات يجب تركيبها وضبطها من قبل شخص مؤهل للتركيب، ويتم تخصيص هذه التعليمات له. المحركات الإسبانية يجب استخدامها فقط لتحريك المظلات والنوافذ الحصرية، كل الاستخدامات المختلفة يجب أن يكون خاضعاً للتفديرات الفنية للشركة المنتجة.</p> <p>قبل تركيب المحرك، انزع أو افصل كل المعدات واللوازم التي لا تحتاج للحرك في تشغيلها.</p> <p>تجنب تعريض الكابل للشد المتكرر (مثل رفع المحرك مثلاً عن طريق شده من الكابل).</p> <p>في حالة أن يكون المحرك مجهز بجهاز دوّار يدوي للطوارئ فإنه يجب التأكد أن طول ذراع أو طول ذراع أداة التحريك اليدوية للجهاز لا يزيد عن 1.8 متر. إذا كانت المحركات يتم التحكم بها بواسطة مفتاح عام بدون إيقاف، (الذي يعود لأوتوماتيكية إلى وضع التوقف عندما يتم ترك المناورة به)، فهذا المفتاح العام يجب تثبيته بالقرب من الجهاز، على ارتفاع 1.5 متر على الأقل، ولكن على أي حال، بعيداً عن الأجزاء المتحركة.</p> <p>يجب أن يتم استبدال كابل هذا المحرك فقط بكابل مماثل يتم تزويده من قبل الشركة المصنعة للمحرك ذاته.</p> <p>يجب أن يتم تركيب نقاط التحكم الثابتة في أماكن واضحة.</p> <p>يجب أن يتم تركيب المحركات التي يمكن الوصول إلى الأجزاء المتحركة الخالية من الحماية بها على ارتفاع لا يقل عن 2.5 متر فوق الأرض أو السطح، وذلك لضمان الوصول إليهم.استخدم فقط الوحدات التكميلية الخاصة بالتركيب الموجودة في كالاتج المنتج / بائع التجزئة المصرح له (محول وكاب، القواعد الخ).</p> <p>اختر وقم بتركيب ركاب التثبيت الأكثر ملائمة للمحرك، للصندوق و/ أو للماسورة الدوارة المطلوب تزويدها بالمحرك.</p> <p>اختر وقم بتركيب محوّل السحب تبعاً لشكل وحجم الماسورة الدوارة.</p> <p>انتبه بشكل خاص للرواحية الجيدة بين محوّل نهاية الجمرى وحلقة التحكم به. انظر تعليمات التركيب.</p> <p>تجنب أن يتعرض المحرك لأية صدمات أو خيطات، سواء في وقت إدخال المحرك في الماسورة الدوارة، أو أثناء النقل.</p> <p>لا تثقب المحرك وانتبه إلى طول مسامير تثبيت الماسورة الدوارة الخاصة بالتأفة الحصيرة أو المظلة.</p> <p>في حالة التركيب لتحريك المظلات ذات الأترع أو ذات الصلندوق من اللازم ضمان مسافة أفقية تبلغ على الأقل 0.4 متر بين المظلة المفردة بالكامل وجميع الأشياء الثابتة.</p> <p>يجب أن يتطابق زوج وحدة التشغيل مع خصائص الأجزاء المجرورة. اتبع إرشادات الشركة المصنعة في تحديد الحمل المناسب للمحرك. الرجع إلى الكاتالوج الرسمي للمنتج / بائع التجزئة المعتد.</p> <p>وقت التشغيل لعملية التركيب لا يجب أن يتجاوز ما هو محدد على قسيمة البيانات المحسوسة على كل محرك.</p> <p>بالنسبة للمحركات من طراز Ø 35 يكون قطر ماسورة التعليق 13Nm - 38mm / 50mm - 10Nm</p> <p>والمحركات من طراز Ø 45 يكون قطر ماسورة التعليق 50mm / 80Nm - 102mm</p> <p>والمحركات من طراز Ø 59 يكون قطر ماسورة التعليق 100/120Nm / 102mm - 80Nm</p> | |
| توصيات | |
| <p>يجب أن تطابق الكابلات الكوبربانية قوانين CEI السارية.</p> <p>المحركات التي تستخدم الكابلات: PVC H05- VVF و المطاط H05- RRF يجب تركيبها في الداخل.</p> <p>لكل تمرکز و لوحات التحكم في المحركات من نقاط كثيرة، تأكد من التعليمات في الكاتالوج الرسمي.</p> <p>لكي يكون التركيب مطابق للقوانين يجب أن يتم إدخال قاطع تيار وحيد القطب في قمة الدائرية لفصل تشبیه التغذية. بمسافة فتح بين الموصلات تبلغ على الأقل 3 جم.</p> | |

Az elektromos huzalozásnak meg kell felelnie a vonatkozó hatályos CEI előírásoknak. A motorok, melyek kábelekkel működnek: a PVC H05- VVF és a gumui H05- RRF csak beltéri felszerelésre használható. Minden centralizáláshoz vagy a motorok több pontból történő vezérléséhez ellenőrizze a hivatalos katalógusban feltüntetetteket. Ahhoz, hogy a felszerelés szabványos legyen, gondoskodni kell az áramkört megelőzően a hálózati táplálásról leválasztó omipolárís készülékről, az érintkezések közötti rés legalább 3 mm legyen.

| NL | BELANGRIJKE INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID VAN DE GEBRUIKERS |
|--|--|
| <p>Kinderen en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan specifieke kennis en ervaring mogen de apparaten niet zonder toezicht of voorafgaande instructie gebruiken. De afstandsbedieningen moeten buiten het bereik van kinderen gehouden worden. Controleer de installatie regelmatig en gebruik de motor niet als deze moet worden afgesteld of gerepareerd. Laat de rolluiken of schermen niet werken tijdens onderhoudswerkzaamheden in de buurt ervan, zoals het wassen van de ruiten. Als de rolluiken of schermen over een automatische bediening beschikken (bv. timer, windsnelheidsmeter, enz.) moet de stroomtoevoer worden afgesloten als onderhoudswerkzaamheden, zoals het wassen van de ruiten, in de buurt ervan worden uitgevoerd. Controleer het raam tijdens de beweging en houd andere personen op een afstand totdat het raam volledig gesloten is.</p> | |
| GR | ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ |
| <p>Οι διατάξεις δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές αισθησιακές ή νοητικές ικανότητες ή από πρόσωπα με περιορισμένη εμπειρία και γνώση, εφόσον δεν διαθέτουν την αρμόζουσα εκπαίδευση ή δεν υπάρχει η δέουσα επίτηρηση. Οι διατάξεις ραδιοελέγχου πρέπει να βρίσκονται μακριά από τα παιδιά. Ελέγξτε συχνά την εγκατάσταση και μή χρησιμοποιείτε τον κινητήρα εφόσον απαιτείται κάποια ρύθμιση ή επισκευή. Μή θέσετε σε λειτουργία ρολλό ή τέντας όταν εκτελούνται εργασίες συντήρησης, όπως π.χ. καθαρισμός τζαμών, πλυσίον τους. Εφόσον διατίθεται αυτόματη διάταξη (π.χ. timer, ανεμοόμετρο κλπ.), αποσυνδέστε από τη τροφοδοσία τα ρολλά/τέντας ενώ υφίσταται δραστηριότητα συντήρησης πλησίον τους. Ελέγξτε το κούφωμα κατά τη διάρκεια της κίνησης και κρατήσατε σε απόσταση τα άτομα μέχρι το ολοκληρωμένο κλείσιμο αυτού.</p> | |
| TR | KULLANICILARIN GÜVENLİĞİ İÇİN ÖNEMLİ BİLGİLER |
| <p>Düzenler, çocuklar veya fiziki, duyuusal veya akıl dengeleri tam gelişmişleri kişiler ya da uygun eğitim almamaları veya denetlenmemeleri gerektirir, kısıtlı deneyim ve bilgije sahip kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Radyo kumanda düzenleri çocukların erişemeyecekləri yerlerde saklanmalıdır. Kurulumu sıçka kontrol ediniz ve bir ayar veya onarım gerektiriyorsa motoru kullanmayın. Yakınlarımda camları temizliđi gibi bakım işlemleri yapılrken panjuru/teniteyi çağırtrmayın. Otomatik kumanda (örneğin zamanlayıcı, anemometre, vs.) mevcut ise, yakınlarımda camları temizliđi gibi bakım işlemleri yapılırken panjuru/tenentin elektrik beslemesini kesiniz. Hareket esnasında çerçevesleri kontrol ediniz ve tamamen kapanıncaya kadar kişileri uzak tutunuz.</p> | |
| GR | ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ |
| <p>Η εγκατάσταση και συντήρηση των συγκεκριμένων κινητήρων πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό εγκατάστασης, στον οποίο, οι οδηγίες αυτές απευθύνονται.</p> <p>Οι σωληνωτοί κινητήρες πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την μηχανοκίνηση τεντών ή ρολών, κάθε διαφορετική χρήση πρέπει να υποβάλλεται στην κρίση των τεχνικών του κατασκευαστικής εταιρείας.</p> <p>Προτού εγκατασταθεί η μηχανοκίνηση, αφαιρέστε ή θέσατε εκτός λειτουργίας όλο τον εξοπλισμό το οποίο δεν απαιτείται για την μηχανοκίνητη λειτουργία.</p> <p>Αποφεύγεται η υποβολή του καλωδίου τροφοδοσίας σε υπερβολικές έλξεις (π.χ. ανύψωση του κινητήρα τραβώντας το καλώδιο). Εφόσον ο κινητήρας διαθέτει διάταξη χειροκίνητου ελιγμού βοήθεια, το μήκος της δοκού ελιγμού πρέπει να εγγυάται ότι η χειρολαβή βρίσκεται σε ύψος κατώτερο των 1,8μ.</p> <p>Εφόσον οι κινητήρες ελέγχονται από διακόπτη δίχως εμπλοκή, (το οποίο επαναφέρει αυτομάτως της θέση σύλληψης όταν το εργαλείο ελιγμού του αφήνεται ελεύθερο), αυτό πρέπει να στερεώνεται κοντά και ορατά από τη συσκευή, σε ελάχιστο ύψος 1,5μ., όμως πάντα μακριά από τα κινητά σημεία.</p> <p>- το καλώδιο τροφοδοσίας του εραμοστήρα μπορεί να αντικατασταθεί αποκλειστικά με ένα καλώδιο τροφοδοσίας παρόμοιο το οποίο προμηθεύεται από τον κατασκευαστή του συγκεκριμένου εραμοστήρα</p> <p>- η εγκατάσταση των σταθερών σημείων εντολής πρέπει να εκτελείται σε ορατή θέση</p> <p>- οι κινητήρες εντός των οποίων είναι εφικτή η πρόσβαση σε μη προστατευμένα σημεία εν κινήσει, θα πρέπει να εγκατασταθούν ελάχιστο ύψος 2,5μ από το δάπεδο ή από την επιφάνεια που εγγυάται την πρόσβαση.</p> <p>Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα εξαρτήματα εγκατάστασης διαθέσιμα στον κατάλογο του κατασκευαστή/εξουσιοδοτημένου πωλητή (προσαρμοστήρες, άγκιστρα, πλάκες σφουγίξεις, κλπ.).</p> <p>Επιλέγτε και εγκαταστήστε το καταλληλότερο για το κινητήρα άγκιστρο προσαρμογής, για το κασόνι και/ή στο περιελοσόμενο για μηχανοκίνηση.</p> <p>Επιλέγτε και εγκαταστήστε το προσαμοστήρα έλξης ανάλογα με τη μορφή και τη διάσταση του σωλήνα περιέλιξης. Επιστήσατε ιδιαίτερη προσοχή στη τέλεια σύνδεση μεταξύ προσαμοστήρα του τεμαχικού πορείας και το δακτύλιο του εντολής. Βλέπε φύλλο οδηγιών εγκατάστασης.</p> <p>Αποφεύγεται η υποβολή του κινητήρα σε πιθανά χτυπήματα ή συγκρούσεις, είτε κατά την εισαγωγή του ίδιου κινητήρα εντός του σωλήνα περιέλιξης, είτε κατά τη μεταφορά.</p> <p>Ο κινητήρας δεν πρέπει να βρέχεται ή να βυθίζεται.</p> <p>Πα να αποφεύγονται πιθανές διεισοδύσεις νερού στο κινητήρα, συστήνεται θερμά η πραγματοποίηση ενός ελιγμού προς τα κάτω του καλωδίου τροφοδοσίας.</p> <p>Μην εκτελείτε οπές στο κινητήρα και επιστήσατε τη προσοχή σας στο μήκος των βιδών στερέωσης του σωλήνα περιέλιξης ρολού ή τέντας.Σε περίπτωση εγκατάστασης για μηχανοκίνηση τεντών με βραχίονες απαιτείται να εγυνηθεί η ελαχιστή οριζόντια απόσταση των 0,4 μ, μεταξύ της τέντας τελείως απολωμένη και όλων των σταθερών αντικειμένων.</p> <p>Το ζεύγος και η διάκρεια λειτουργίας πρέπει να είναι συμβατά με τα χαρακτηριστικά του ρημολοκωμένου μέρους.</p> <p>Ακολουθήσατε τις ενδείξεις του κατασκευαστή για τον καθορισμό του φορτίου προς εφαρμογή του κινητήρα- αναφερθείτε στον επίσημο κατάλογο του κατασκευαστή/εξουσιοδοτημένου πωλητή.</p> <p>Ο χρόνος λειτουργίας για το χειρισμό της εγκατάστασης, δεν πρέπει να υπερβαίνει τον ενδεδειγμένο της ετικέτας του στοιχείων της πινακίδας τοποθετημένης πάνω σε κάθε κινητήρα.</p> <p>Πα τους κινητήρες της σειράς Ø 35 η ελάχιστη διάμετρος του σωλήνα εδραίωσης είναι: 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm</p> <p>Πα τους κινητήρες της σειράς Ø 45 η ελάχιστη διάμετρος του σωλήνα εδραίωσης είναι: 50 mm</p> <p>Πα τους κινητήρες της σειράς Ø 59 η ελάχιστη διάμετρος του σωλήνα εδραίωσης είναι: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm</p> | |
| SA | تعليمات مهمة لأمان المستخدمین |
| <p>لا يجب أن يتم استخدام الأجهزة من قبل الأطفال أو أشخاص ذوي قدرات جسدية وحسية وقائية منخفضة أو أشخاص ذوي خبرة ومعرفة محدودين، وذلك إذا لم يتم إرشادهم أو الإشراف عليهم بشكل مناسب، يجب أن تبقى أجهزة التحكم من بعد بعيدة عن متناول الأطفال. تأكد باستمرار من التركيب ولا تستخدم المحرك إذا كان يحتاج إلى ضبط أو تصحيح، لا تقم بتشغيل حصيرة النافذة أو الستارة بينما يتم إجراء عمليات الصيانة – كتتنظيف الزجاج – بالقرب منهما. في حالة التحكم الأوتوماتيكي (مثل الوقت، مقياس شدة الرياح، وغيرها)، قم بفصل حصيرة النافذة أو الستارة من تيار التغذية بينما يتم إجراء عمليات الصيانة – كتتنظيف الزجاج – بالقرب منهم. انحص وحدة الإنفقال أثناء الحركة وأحرص على بقاء الأشخاص بعيداً حتى تتوقف تماماً.</p> | |
| تعليمات مهمة لأمان من يقوم بالتركيب | |
| <p>هذه المحركات يجب تركيبها وضبطها من قبل شخص مؤهل للتركيب، ويتم تخصيص هذه التعليمات له. المحركات الإسبانية يجب استخدامها فقط لتحريك المظلات والنوافذ الحصرية، كل الاستخدامات المختلفة يجب أن يكون خاضعاً للتفديرات الفنية للشركة المنتجة.</p> <p>قبل تركيب المحرك، انزع أو افصل كل المعدات واللوازم التي لا تحتاج للحرك في تشغيلها.</p> <p>تجنب تعريض الكابل للشد المتكرر (مثل رفع المحرك مثلاً عن طريق شده من الكابل).</p> <p>في حالة أن يكون المحرك مجهز بجهاز دوّار يدوي للطوارئ فإنه يجب التأكد أن طول ذراع أو طول ذراع أداة التحريك اليدوية للجهاز لا يزيد عن 1.8 متر. إذا كانت المحركات يتم التحكم بها بواسطة مفتاح عام بدون إيقاف، (الذي يعود لأوتوماتيكية إلى وضع التوقف عندما يتم ترك المناورة به)، فهذا المفتاح العام يجب تثبيته بالقرب من الجهاز، على ارتفاع 1.5 متر على الأقل، ولكن على أي حال، بعيداً عن الأجزاء المتحركة.</p> <p>يجب أن يتم استبدال كابل هذا المحرك فقط بكابل مماثل يتم تزويده من قبل الشركة المصنعة للمحرك ذاته.</p> <p>يجب أن يتم تركيب نقاط التحكم الثابتة في أماكن واضحة.</p> <p>يجب أن يتم تركيب المحركات التي يمكن الوصول إلى الأجزاء المتحركة الخالية من الحماية بها على ارتفاع لا يقل عن 2.5 متر فوق الأرض أو السطح، وذلك لضمان الوصول إليهم.استخدم فقط الوحدات التكميلية الخاصة بالتركيب الموجودة في كالاتج المنتج / بائع التجزئة المصرح له (محول وكاب، القواعد الخ).</p> <p>اختر وقم بتركيب ركاب التثبيت الأكثر ملائمة للمحرك، للصندوق و/ أو للماسورة الدوارة المطلوب تزويدها بالمحرك.</p> <p>اختر وقم بتركيب محوّل السحب تبعاً لشكل وحجم الماسورة الدوارة.</p> <p>انتبه بشكل خاص للرواحية الجيدة بين محوّل نهاية الجمرى وحلقة التحكم به. انظر تعليمات التركيب.</p> <p>تجنب أن يتعرض المحرك لأية صدمات أو خيطات، سواء في وقت إدخال المحرك في الماسورة الدوارة، أو أثناء النقل.</p> <p>لا تثقب المحرك وانتبه إلى طول مسامير تثبيت الماسورة الدوارة الخاصة بالتأفة الحصيرة أو المظلة.</p> <p>في حالة التركيب لتحريك المظلات ذات الأترع أو ذات الصلندوق من اللازم ضمان مسافة أفقية تبلغ على الأقل 0.4 متر بين المظلة المفردة بالكامل وجميع الأشياء الثابتة.</p> <p>يجب أن يتطابق زوج وحدة التشغيل مع خصائص الأجزاء المجرورة. اتبع إرشادات الشركة المصنعة في تحديد الحمل المناسب للمحرك. الرجع إلى الكاتالوج الرسمي للمنتج / بائع التجزئة المعتد.</p> <p>وقت التشغيل لعملية التركيب لا يجب أن يتجاوز ما هو محدد على قسيمة البيانات المحسوسة على كل محرك.</p> <p>بالنسبة للمحركات من طراز Ø 35 يكون قطر ماسورة التعليق 13Nm - 38mm / 50mm - 10Nm</p> <p>والمحركات من طراز Ø 45 يكون قطر ماسورة التعليق 50mm / 80Nm - 102mm</p> <p>والمحركات من طراز Ø 59 يكون قطر ماسورة التعليق 100/120Nm / 102mm - 80Nm</p> | |
| توصيات | |
| <p>يجب أن تطابق الكابلات الكوبربانية قوانين CEI السارية.</p> <p>المحركات التي تستخدم الكابلات: PVC H05- VVF و المطاط H05- RRF يجب تركيبها في الداخل.</p> <p>لكل تمرکز و لوحات التحكم في المحركات من نقاط كثيرة، تأكد من التعليمات في الكاتالوج الرسمي.</p> <p>لكي يكون التركيب مطابق للقوانين يجب أن يتم إدخال قاطع تيار وحيد القطب في قمة الدائرية لفصل تشبیه التغذية. بمسافة فتح بين الموصلات تبلغ على الأقل 3 جم.</p> | |

| H | FONTOS UTASÍTÁSOK A HASZNÁLÓK BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN |
|---|--|
| <p>A berendezést nem használhatják gyermekek és olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességűek, vagy korlátozott tapasztalatokkal és ismerettel rendelkeznek, hacsak nincsenek megfelelően kioktatva vagy felügyelve. A rádióvezérlő szerszemet a gyermekektől távol kell tartolni.</p> <p>Gyakran ellenőrizze a berendezést, és ne használja a motort, ha beállítása vagy javítása van szükség.</p> <p>Ne működtesse a redőnyfüggőnyt karbantartási tevékenység közben, mint a közelében történő ablaktisztítás. Abban az esetben, ha automatikus vezérléssel rendelkezik (pl. időkapcsoló, szélérzésség mérő), kapcsolja le a táplálásról a redőnyfüggőnyt karbantartási tevékenység közben, mint a közelében történő ablaktisztítás.</p> <p>Ellenőrizze az ablakot a mozgás alatt, és teljes záródásáig tartson mindenkit távol tőle.</p> | |
| S | VIKTIGA ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDARNAS SÄKERHET |
| <p>Låt inte barn eller personer med funktionsnedsättning eller mentala hinder använda de fasta styranordningarna, om de inte fått lämplig utbildning eller övervakas vid användningsstillfallet. Anordningarna för fjärrstyrning ska hållas utom räckhåll för barn. Kontrollera installationen ofta och använd inte motorn om den behövs ställas in eller repareras.</p> <p>Förflörta inte jaluksena eller markiserna när underhåll pågår, till exempel fjärrstyrning. Stäng av strömförsörjningen till motorerna vid underhåll om det finns automatiska kommandon (t.ex. timer, vindmåtare etc.).</p> <p>Övervaka tillslutningsanordningen under förflyttningen och håll personer på avstånd tills den är helt stängd.</p> | |
| UZ | DŹLEŻITÉ POKYNY PRO BEZPEČNOST UŽIVATELŮ |
| <p>Daná zařízení nesmí být používána dětmi a osobami s omezenými fyzickými, senzoričnými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami s omezenými zkušenostmi a znalostmi, nejsou-li náležitě vyškolené nebo pod dozorem. Bezdrátové dálkové ovládače se musí nacházet mimo dosah dětí. Pravidelně kontrolojte instalaci a nepoužívejte motor, když je na něm potřebné provést seřízení nebo opravu. Neuvádějte do činnosti roletu/markýz v době, kdy se v její blízkosti provádějí úkony údržby, jako např. čištění skel. V případě, že máte k dispozici automatický ovládací prvek (např. časovač, anemometr apod.), odpojte roletu/markýzu v době, kdy se v její blízkosti provádějí úkony údržby, jako např. čištění skel, od napájení. Kontrolujte roletu/markýzu během pohybu a udržujte osoby v dostatečné vzdálenosti až do jejich úplného zavření.</p> | |
| SA | تعليمات مهمة لأمان المستخدمین |
| <p>لا يجب أن يتم استخدام الأجهزة من قبل الأطفال أو أشخاص ذوي قدرات جسدية وحسية وقائية منخفضة أو أشخاص ذوي خبرة ومعرفة محدودين، وذلك إذا لم يتم إرشادهم أو الإشراف عليهم بشكل مناسب، يجب أن تبقى أجهزة التحكم من بعد بعيدة عن متناول الأطفال. تأكد باستمرار من التركيب ولا تستخدم المحرك إذا كان يحتاج إلى ضبط أو تصحيح، لا تقم بتشغيل حصيرة النافذة أو الستارة بينما يتم إجراء عمليات الصيانة – كتتنظيف الزجاج – بالقرب منهما. في حالة التحكم الأوتوماتيكي (مثل الوقت، مقياس شدة الرياح، وغيرها)، قم بفصل حصيرة النافذة أو الستارة من تيار التغذية بينما يتم إجراء عمليات الصيانة – كتتنظيف الزجاج – بالقرب منهم. انحص وحدة الإنفقال أثناء الحركة وأحرص على بقاء الأشخاص بعيداً حتى تتوقف تماماً.</p> | |
| تعليمات مهمة لأمان من يقوم بالتركيب | |
| <p>هذه المحركات يجب تركيبها وضبطها من قبل شخص مؤهل للتركيب، ويتم تخصيص هذه التعليمات له. المحركات الإسبانية يجب استخدامها فقط لتحريك المظلات والنوافذ الحصرية، كل الاستخدامات المختلفة يجب أن يكون خاضعاً للتفديرات الفنية للشركة المنتجة.</p> <p>قبل تركيب المحرك، انزع أو افصل كل المعدات واللوازم التي لا تحتاج للحرك في تشغيلها.</p> <p>تجنب تعريض الكابل للشد المتكرر (مثل رفع المحرك مثلاً عن طريق شده من الكابل).</p> <p>في حالة أن يكون المحرك مجهز بجهاز دوّار يدوي للطوارئ فإنه يجب التأكد أن طول ذراع أو طول ذراع أداة التحريك اليدوية للجهاز لا يزيد عن 1.8 متر. إذا كانت المحركات يتم التحكم بها بواسطة مفتاح عام بدون إيقاف، (الذي يعود لأوتوماتيكية إلى وضع التوقف عندما يتم ترك المناورة به)، فهذا المفتاح العام يجب تثبيته بالقرب من الجهاز، على ارتفاع 1.5 متر على الأقل، ولكن على أي حال، بعيداً عن الأجزاء المتحركة.</p> <p>يجب أن يتم استبدال كابل هذا المحرك فقط بكابل مماثل يتم تزويده من قبل الشركة المصنعة للمحرك ذاته.</p> <p>يجب أن يتم تركيب نقاط التحكم الثابتة في أماكن واضحة.</p> <p>يجب أن يتم تركيب المحركات التي يمكن الوصول إلى الأجزاء المتحركة الخالية من الحماية بها على ارتفاع لا يقل عن 2.5 متر فوق الأرض أو السطح، وذلك لضمان الوصول إليهم.استخدم فقط الوحدات التكميلية الخاصة بالتركيب الموجودة في كالاتج المنتج / بائع التجزئة المصرح له (محول وكاب، القواعد الخ).</p> <p>اختر وقم بتركيب ركاب التثبيت الأكثر ملائمة للمحرك، للصندوق و/ أو للماسورة الدوارة المطلوب تزويدها بالمحرك.</p> <p>اختر وقم بتركيب محوّل السحب تبعاً لشكل وحجم الماسورة الدوارة.</p> <p>انتبه بشكل خاص للرواحية الجيدة بين محوّل نهاية الجمرى وحلقة التحكم به. انظر تعليمات التركيب.</p> <p>تجنب أن يتعرض المحرك لأية صدمات أو خيطات، سواء في وقت إدخال المحرك في الماسورة الدوارة، أو أثناء النقل.</p> <p>لا تثقب المحرك وانتبه إلى طول مسامير تثبيت الماسورة الدوارة الخاصة بالتأفة الحصيرة أو المظلة.</p> <p>في حالة التركيب لتحريك المظلات ذات الأترع أو ذات الصلندوق من اللازم ضمان مسافة أفقية تبلغ على الأقل 0.4 متر بين المظلة المفردة بالكامل وجميع الأشياء الثابتة.</p> <p>يجب أن يتطابق زوج وحدة التشغيل مع خصائص الأجزاء المجرورة. اتبع إرشادات الشركة المصنعة في تحديد الحمل المناسب للمحرك. الرجع إلى الكاتالوج الرسمي للمنتج / بائع التجزئة المعتد.</p> <p>وقت التشغيل لعملية التركيب لا يجب أن يتجاوز ما هو محدد على قسيمة البيانات المحسوسة على كل محرك.</p> <p>بالنسبة للمحركات من طراز Ø 35 يكون قطر ماسورة التعليق 13Nm - 38mm / 50mm - 10Nm</p> <p>والمحركات من طراز Ø 45 يكون قطر ماسورة التعليق 50mm / 80Nm - 102mm</p> <p>والمحركات من طراز Ø 59 يكون قطر ماسورة التعليق 100/120Nm / 102mm - 80Nm</p> | |
| توصيات | |
| <p>يجب أن تطابق الكابلات الكوبربانية قوانين CEI السارية.</p> <p>المحركات التي تستخدم الكابلات: PVC H05- VVF و المطاط H05- RRF يجب تركيبها في الداخل.</p> <p>لكل تمرکز و لوحات التحكم في المحركات من نقاط كثيرة، تأكد من التعليمات في الكاتالوج الرسمي.</p> <p>لكي يكون التركيب مطابق للقوانين يجب أن يتم إدخال قاطع تيار وحيد القطب في قمة الدائرية لفصل تشبیه التغذية. بمسافة فتح بين الموصلات تبلغ على الأقل 3 جم.</p> | |

Az elektromos huzalozásnak meg kell felelnie a vonatkozó hatályos CEI előírásoknak. A motorok, melyek kábelekkel működnek: a PVC H05- VVF és a gumui H05- RRF csak beltéri felszerelésre használható. Minden centralizáláshoz vagy a motorok több pontból történő vezérléséhez ellenőrizze a hivatalos katalógusban feltüntetetteket. Ahhoz, hogy a felszerelés szabványos legyen, gondoskodni kell az áramkört megelőzően a hálózati táplálásról leválasztó omipolárís készülé